

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 2011 Nr. 164

---

---

A. TITEL

*Internationale overeenkomst voor veilige containers (CSC);  
(met Bijlagen)  
Genève, 2 december 1972*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van de Overeenkomst, met Bijlagen, zijn geplaatst in *Trb.* 1976, 28. Zie voor correcties *Trb.* 1982, 50.

Voor de Engelse en de Franse tekst van de wijzigingen in Bijlage I bij de Overeenkomst van 2 april 1981 zie rubriek J van *Trb.* 1982, 50.

Voor de Engelse en de Franse tekst van de wijzigingen in Bijlagen I en II bij de Overeenkomst van 13 juni 1983 zie rubriek J van *Trb.* 1984, 24.

Voor de Engelse en de Franse tekst van de wijzigingen in de Bijlagen I en II bij de Overeenkomst van 17 mei 1991 zie rubriek J van *Trb.* 1992, 124.

Voor de Engelse en de Franse tekst van de wijzigingen in de Overeenkomst en in de Bijlagen bij de Overeenkomst van 4 november 1993 zie rubriek J van *Trb.* 1994, 58.

---

De Maritieme Veiligheidscommissie heeft in overeenstemming met artikel X van het Verdrag op 3 december 2010 resolutie MSC.310(88) houdende wijzigingen in de Bijlagen bij de onderhavige Overeenkomst

aangenomen. De Engelse tekst van de resolutie, met Bijlagen, luidt als volgt:<sup>1)</sup>

**Resolution MSC.310(88)**  
**(adopted on 3 December 2010)**

**Adoption of Amendments to the International Convention for Safe Containers (CSC), 1972**

The Maritime Safety Committee,

Recalling article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

Noting article X of the International Convention for Safe Containers, 1972 (hereinafter referred to as “the Convention”), concerning the special procedure for amending the Annexes to the Convention,

Having considered, at its eighty-eighth session, proposed amendments to the Convention in accordance with the procedure set forth in paragraphs 1 and 2 of article X of the Convention,

1. Adopts the amendments to the Annexes of the Convention, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;
2. Determines, in accordance with paragraph 3 of article X of the Convention, that the said amendments shall enter into force on 1 January 2012 unless, prior to 1 July 2011, five or more of the Contracting Parties notify the Secretary-General of their objection to the amendments;
3. Requests the Secretary-General, in conformity with paragraph 2 of article X of the Convention, to communicate the certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Contracting Parties for their acceptance;
4. Further requests the Secretary-General to inform all Contracting Parties and Members of the Organization of any request and communication under article X of the Convention and of the date on which the amendments enter into force.

---

<sup>1)</sup> De Chinese, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst zijn niet opgenomen.

Het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift is nog niet ontvangen. In de tekst kunnen derhalve onjuistheden voorkomen, die in een volgend Tractatenblad zullen worden gecorrigeerd.

## Annex

### Amendments to the International Convention for Safe Containers, 1972, as amended

#### Annex I

#### Regulations for the testing, inspection, approval and maintenance of containers

##### CHAPTER I

##### REGULATIONS COMMON TO ALL SYSTEMS OF APPROVAL

##### Regulation 1

##### *Safety Approval Plate*

1. A new sentence is added at the end of paragraph 3 as follows:

“Where the stacking or racking values are less than 192,000 kg or 150 kN, respectively, the container shall be considered as having limited stacking or racking capacity and shall be conspicuously marked, as required under the relevant standards\*.”

---

\* Refer to standard ISO 6346, Freight containers – Coding, identification and marking.”

##### Regulation 2

##### *Maintenance and examination*

2. After the existing paragraph 3, new paragraphs 4 and 5 are added as follows and the existing paragraph 4 is renumbered as paragraph 6:

“4 As a minimum, approved programmes should be reviewed once every 10 years to ensure their continued viability. In order to ensure uniformity by all involved in the inspection of containers and their ongoing operational safety, the Contracting Party concerned shall ensure the following elements are covered in each prescribed periodic or approved continuous examination programme:

- .1 methods, scope and criteria to be used during examinations;
- .2 frequency of examinations;
- .3 qualifications of personnel to carry out examinations;
- .4 system of keeping records and documents that will capture:
  - .1 the owner’s unique serial number of the container;
  - .2 the date on which the examination was carried out;

.3 identification of the competent person who carried out the examination;

.4 the name and location of the organization where the examination was carried out;

.5 the results of the examination; and

.6 in the case of a Periodic Examination Scheme (PES), the Next Examination Date (NED);

.5 a system for recording and updating the identification numbers of all containers covered by the appropriate examination scheme;

.6 methods and systems for maintenance criteria that addresses the design characteristics of the specific containers;

.7 provisions for maintaining leased containers if different than those used for owned containers; and

.8 conditions and procedures for adding containers into an already approved programme.

5 The Contracting Party shall carry out periodic audits of approved programmes to ensure compliance with the provisions approved by the Contracting Party. The Contracting Party shall withdraw any approval when the conditions of approval are no longer complied with.”

3. After the renumbered paragraph 6, a new paragraph 7 is added as follows:

“7 Administrations shall make information on approved Continuous Examination Programmes publicly available.”

---

## Appendix

4. After the existing paragraph 9, new paragraphs 10 and 11 are added as follows:

“10 One door off stacking strength to be indicated on plate only if the container is approved for one door off operation. The marking shall show: ALLOWABLE STACKING MASS ONE DOOR OFF FOR 1.8 g (... kg ... lbs). This marking shall be displayed immediately near the racking test value (see line 5).

11 One door off racking strength to be indicated on plate only if the container is approved for one door off operation. The marking shall show: RACKING TEST LOAD VALUE ONE DOOR OFF (... kg ... lbs). This marking shall be displayed immediately near the stacking test value (see line 6).”

---

## Annex II

### Structural safety requirements and tests

#### *Test loads and test procedures*

- 5 After the existing section 7, a new section 8 is added as follows:  
 “8 one door off operation
- 1 Containers with one door removed have a significant reduction in their ability to withstand racking loads and, potentially, a reduction in stacking strength. The removal of a door on a container in operation is considered a modification of the container. Containers must be approved for one door off operation. Such approval should be based on test results as set forth below.
  - 2 On successful completion of the stacking test the container may be rated for the allowable superimposed stacking mass, which should be indicated on the Safety Approval Plate immediately below line 5: ALLOWABLE STACKING MASS FOR 1.8 g (kg and lbs) ONE DOOR OFF.
  - 3 On successful completion of the racking test the racking test load should be indicated on the Safety Approval Plate immediately below line 6: RACKING TEST LOAD VALUE (kg and lbs) ONE DOOR OFF.

TEST LOADINGS AND APPLIED FORCES	TEST PROCEDURES
<b>Stacking</b>	
<b>Internal loading:</b> A uniformly distributed load such that the combined mass of the container and test load is equal to 1.8R.	The test procedures should be as set forth under <b>2 STACKING</b>
<b>Externally applied forces:</b> Such as to subject each of the four corner fittings to a vertical downward force equal to 0.25 x 1.8 x the allowable superimposed static stacking mass.	
<b>Transverse racking</b>	
<b>Internal loading:</b> None.	The test procedures should be as set forth under <b>4 TRANSVERSE RACKING</b>
<b>Externally applied forces:</b> Such as to rack the end structures of the container sideways. The forces shall be equal to those for which the container was designed.”	
6 After the existing annex II, new annex III is added as follows:	

## “Annex III

### Control and verification

#### 1 Introduction

Article VI of the Convention refers to the control measures that may be taken by Contracting Parties. Such control should be limited to verifying that the container carries a valid Safety Approval Plate, and an approved continuous examination programme (ACEP) or a valid Next Examination Date (NED) marking, unless there is significant evidence for believing that the condition of the container is such as to create an obvious risk to safety. This Annex provides specifics to enable authorized officers to assess the integrity of structurally sensitive components of containers and to help them decide whether a container is safe to continue in transportation or whether it should be stopped until remedial action has been taken. The criteria given are to be used to make immediate out of service determinations, and should not be used as repair or in-service criteria under a CSC ACEP or a periodic examination scheme.

#### 2 Control measures

Authorized officers should consider the following:

.1 control should be exercised on those containers that create an obvious risk to safety;

.2 loaded containers with damages equal to, or in excess of, the criteria set forth below are deemed to place a person in danger. The authorized officer should stop those containers. However, the authorized officer may permit the onward movement of the container, if it is to be moved to its ultimate destination without lifting from its current means of transport;

.3 empty containers with damages equal to, or in excess of, the criteria set forth below are also deemed to place a person in danger. Empty containers are typically repositioned for repair at an owner-selected depot provided they can be safely moved; this can involve either a domestic or an international move. Any damaged container being repositioned should be handled and transported with due regard to its structural deficiency;

.4 authorized officers should notify the container owner, lessee or bailee, as appropriate, whenever a container is placed under control;

.5 the provisions set forth in this Annex are not exhaustive for all types of containers or all possible deficiencies or combination of deficiencies;

.6 damage to a container may appear serious without creating an obvious risk to safety. Some damage such as holes may infringe customs requirements but may not be structurally significant; and

.7 major damage may be the result of significant impact which could be caused by improper handling of the container or other containers, or significant movement of the cargo within the container.

Therefore, special attention should be given to signs of recent impact damage.

### 3 Training of authorized officers

The Contracting Party exercising control should ensure that authorized officers tasked to carry out these assessments and control measures receive the necessary training. This training should involve both theoretical and practical instruction.

### 4 Structurally sensitive components and definition of serious structural deficiencies in each

4.1 The following components are structurally sensitive and should be examined for serious deficiencies:

<b>Structurally sensitive component</b>	<b>Serious structural deficiency</b>
Top rail	Local deformation to the rail in excess of 60 mm or separation or cracks or tears in the rail material in excess of 45 mm in length. Note: On some designs of tank containers the top rail is not a structurally significant component.
Bottom rail	Local deformation perpendicular to the rail in excess of 100 mm or separation or cracks or tears in the rail's material in excess of 75 mm in length.
Header	Local deformation to the header in excess of 80 mm or cracks or tears in excess of 80 mm in length.
Sill	Local deformation to the sill in excess of 100 mm or cracks or tears in excess of 100 mm in length.
Corner posts	Local deformation to the post exceeding 50 mm or tears or cracks in excess of 50 mm in length.
Corner and intermediate fittings (Castings)	Missing corner fittings, any through cracks or tears in the fitting, any deformation of the fitting that precludes full engagement of securing or lifting fittings, any deformation of the fitting beyond 5 mm from its original plane, any aperture width greater than 66 mm, any aperture length greater than 127 mm, any reduction in thickness of the plate containing the top aperture that makes it less than 23 mm thick or any weld separation of adjoining components in excess of 50 mm in length.
Under structure	Two or more adjacent cross members missing or detached from the bottom rails. Twenty per cent (20%) or more of the total number of cross members are missing or detached. Note: If onward transportation is permitted, it is essential that detached cross members are precluded from falling free.
Locking rods	One or more inner locking rod is non-functional. Note: Some containers are designed and approved (and so recorded on the CSC Plate) to operate with one door open or removed.

4.2 The effect of two or more incidents of damage in the same structurally sensitive component, even though each is less than in the above table, could be equal to, or greater than, the effect of the single damage noted in the table. In such circumstances, the authorized officer may stop the container and seek further guidance from the Contracting Party.

4.3 For tank containers, the attachment of the shell to the container frame should also be examined for any readily visible serious structural deficiency comparable to that specified in the table. If any such serious structural deficiency is found in any of these attachments, the control officer should stop the container.

4.4 For platform containers with folding end frames, the end frame locking mechanism and the hinge pins about which the end frame rotates are structurally sensitive and should also be inspected for damage.”

---

#### C. VERTALING

Zie *Trb.* 1976, 28, voor correcties *Trb.* 1982, 50 en de rubrieken J van *Trb.* 1982, 50, *Trb.* 1984, 24, *Trb.* 1992, 124 en *Trb.* 1994, 58.

---

De vertaling luidt als volgt:

**Resolutie MSC.310(88)**  
**(aangenomen op 3 december 2010)**

**Aanneming van wijzigingen van de Internationale Overeenkomst  
voor veilige containers (CSC), 1972**

De Maritieme Veiligheidscommissie,

Herinnerend aan artikel 28(b) van het Verdrag inzake de Internationale Maritieme Organisatie betreffende de taken van de Commissie,

Gelet op artikel X van de Internationale Overeenkomst voor veilige containers, 1972 (hierna te noemen „de Overeenkomst”) inzake de bijzondere procedure voor het wijzigen van de Bijlagen bij de Overeenkomst,

Na overweging, tijdens haar achtentachtigste zitting, van de voorgestelde wijzigingen van de Overeenkomst in overeenstemming met de procedure vervat in artikel X, eerste en tweede lid, van de Overeenkomst,



1. Neemt de wijzigingen van de Bijlagen bij de Overeenkomst aan, waarvan de tekst is vevat in de Bijlage bij deze resolutie;
2. Besluit, in overeenstemming met artikel X, derde lid, van de Overeenkomst dat de genoemde wijzigingen in werking treden op 1 januari 2012, tenzij voor 1 juli 2011 vijf of meer van de Overeenkomstsluitende Partijen de Secretaris-Generaal in kennis hebben gesteld van hun bezwaar tegen de wijzigingen;
3. Verzoekt de Secretaris-Generaal, in overeenstemming met artikel X, tweede lid, van de Overeenkomst, voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van deze resolutie en van de tekst van de in de Bijlage vervatte wijzigingen ter aanvaarding te doen toekomen aan alle Overeenkomstsluitende Partijen;
4. Verzoekt de Secretaris-Generaal voorts, alle Overeenkomstsluitende Partijen en Leden van de Organisatie in kennis te stellen van alle verzoeken en mededelingen uit hoofde van artikel X van de Overeenkomst en van de datum waarop de wijzigingen in werking treden.

---

**Wijzigingen van de Internationale Overeenkomst voor veilige  
containers, 1972, als gewijzigd**

**Bijlage I**

**Bepalingen voor het beproeven, inspecteren, goedkeuren en het  
onderhoud van containers**

HOOFDSTUK I

BEPALINGEN DIE ALLE GOEDKEURINGSSYSTEMEN GEMEEN  
HEBBEN

Bepaling 1

*Veiligheidskeurplaat*

1. Aan het einde van paragraaf 3 wordt de volgende nieuwe zin toegevoegd:

„Wanneer het toelaatbaar stapelgewicht of de belastingswaarde bij torsiebeproeving lager is dan 192.000 kg respectievelijk 150 kN, wordt de container geacht een verminderd stapelvermogen of verminderde bestendigheid bij torsiebelasting te hebben en wordt de container op een in het oog springende plaats gemarkeerd, zoals vereist uit hoofde van de relevante normen\*.

---

\* Zie norm ISO 6346, Vrachtcontainers – Codering, identificatie en markering.”

## Bepaling 2

*Onderhoud en controle*

2. Na de bestaande paragraaf 3 worden de volgende nieuwe paragrafen 4 en 5 toegevoegd en wordt de bestaande paragraaf 4 omgenummerd tot paragraaf 6:

„4. Goedgekeurde programma's dienen ten minste eenmaal per 10 jaar te worden getoetst teneinde te waarborgen dat zij nog steeds actueel zijn. Teneinde uniformiteit te waarborgen bij iedereen die betrokken is bij de inspectie van de containers en hun blijvende operationele veiligheid, waarborgt de betrokken Overeenkomstsluitende Partij dat de volgende elementen worden meegenomen bij elk voorgeschreven programma voor periodieke controle of goedgekeurd programma voor voortdurende controle:

- .1 methoden, reikwijdte en criteria die bij controles moeten worden gehanteerd;
- .2 frequentie van de controles;
- .3 kwalificaties van de medewerkers die de controles uitvoeren;
- .4 systeem voor het bijhouden van bestanden en documenten waarin het volgende staat vermeld:

- .1 het door de eigenaar toegewezen unieke serienummer van de container;
- .2 de datum waarop de controle is uitgevoerd;
- .3 identificatie van de bevoegde persoon die de controle heeft uitgevoerd;
- .4 de naam en de locatie van de organisatie waar de controle is uitgevoerd;
- .5 de resultaten van de controle; en
- .6 in geval van een schema voor periodieke controles (PES) de datum van de eerstvolgende controle (NED);
- .5 een systeem voor het vastleggen en actualiseren van de identificatienummers van alle containers die onder het toepasselijke controleschema vallen;
- .6 methodes en systemen voor onderhoudscriteria die rekening houden met de ontwerpkenmerken van de specifieke containers;
- .7 bepalingen voor het onderhouden van geleasede containers indien deze afwijken van die voor containers in eigendom; en
- .8 voorwaarden en procedures voor het toevoegen van containers aan een reeds goedgekeurd programma.

5. De Overeenkomstsluitende Partij voert periodieke audits uit van de goedgekeurde programma's om te waarborgen dat zij voldoen aan de door de Overeenkomstsluitende Partij goedgekeurde bepalingen. De Overeenkomstsluitende Partij trekt haar goedkeuring in wanneer niet langer aan de voorwaarden voor goedkeuring wordt voldaan.”

3. Na de hernummerde paragraaf 6 wordt de volgende nieuwe paragraaf 7 toegevoegd:

„7. Administraties maken de informatie over goedgekeurde programma's voor voortdurende controles openbaar.”

---

### Aanhangsel

4. Na de bestaande paragraaf 9 worden de volgende nieuwe paragrafen 10 en 11 ingevoegd:

„10. De stapelsterkte bij één ontbrekende deur dient alleen op de plaat te worden aangegeven indien de container is goedgekeurd voor gebruik met één ontbrekende deur. De markering luidt als volgt: TOELAATBAAR STAPELGEWICHT BIJ EEN ONTBREKENDE DEUR BIJ 1,8 g (... kg ... lbs). Deze markering wordt vlak naast de waarde van de torsiebeproeving aangegeven (zie regel 5).

11. De belastingswaarde bij torsiebeproeving bij één ontbrekende deur dient alleen op de plaat te worden aangegeven indien de container is goedgekeurd voor gebruik met één ontbrekende deur. De markering luidt als volgt: BELASTINGSWAARDE BIJ TORSIEBEPROEVING BIJ EEN ONTBREKENDE DEUR (... kg ... lbs). Deze markering wordt vlak naast de waarde van de stapelbeproeving aangegeven (zie regel 6).”

---

### Bijlage II

#### Vereisten en proeven inzake structurele veiligheid

##### *Belasting en procedure bij de beproeving*

5. Na het bestaande deel 7 wordt het volgende nieuwe deel 8 toegevoegd:

„8. Gebruik met één ontbrekende deur

1. Containers waarvan één deur is verwijderd zijn aanzienlijk minder goed bestand tegen belasting door het stapelen van containers en hebben mogelijk een verminderde stapelsterkte. Het verwijderen van een deur van een container die in gebruik is, wordt beschouwd als een wijziging van de container. Containers dienen te worden goedgekeurd voor gebruik met één ontbrekende deur. Deze goedkeuring dient te worden gebaseerd op de onderstaande beproevingsresultaten.

2. Nadat de stapelbeproeving met succes is voltooid, kan de toelaatbare statische stapelbelasting op de bovenzijde van de container worden bepaald, die op de veiligheidskeurplaat dient te

worden aangegeven, vlak onder regel 5: TOELAATBAAR STAPELGEWICHT BIJ 1,8 g (kg en lbs) BIJ ÉÉN ONTBREKENDE DEUR.

3. Nadat de torsiebeproeving met succes is voltooid, dient de belastingswaarde bij torsiebeproeving op de veiligheidskeurplaat te worden aangegeven, vlak onder regel 6: BELASTINGSWAARDE BIJ TORSIEBEPROEVING (kg en lbs) BIJ ÉÉN ONTBREKENDE DEUR

---

BEPROEVINGSBELASTING EN TOEGEPASTE KRACHTEN	BEPROEVINGSPROCEDURES
---	-----------------------

---

### Stapelen

#### **Inwendige belasting:**

Een zodanig uniform verdeelde belasting dat de gecombineerde massa van de container en de beproevingsbelasting gelijk is aan 1,8 R.

De beproevingsprocedures dienen in overeenstemming te zijn met het bepaalde onder 2 STAPELEN.

#### **Uitwendige belasting:**

Zodanig dat elk van de vier hoekstukken wordt onderworpen aan een verticale neerwaartse kracht gelijk aan 0,25 x 1,8 x de toelaatbare statische stapelbelasting.

### Torsiebeproeving

#### **Inwendige belasting:**

Geen.

De beproevingsprocedures dienen in overeenstemming te zijn met het bepaalde onder 4 TORSIEBEPROEVING

#### **Uitwendige belasting:**

Zodanig dat aan de kopstructuren van de containers zijwaarts wordt getrokken en geduwd. De krachten dienen gelijk te zijn aan die waarvoor de container werd ontworpen.”

6. Na de bestaande Bijlage II wordt de volgende nieuwe Bijlage III toegevoegd:

## **„Bijlage III**

### **Controle en verificatie**

#### **1. Inleiding**

In artikel VI van de Overeenkomst wordt verwezen naar de controlemaatregelen die de Overeenkomstsluitende Partijen kunnen nemen. Een dergelijke controle dient beperkt te blijven tot het verifiëren of de container een geldige veiligheidskeurplaat heeft en een goedgekeurd programma voor voortdurende controle (ACEP) of een geldige markering voor de datum van de eerstvolgende controle (NED), tenzij er sterke

aanwijzingen zijn om aan te nemen dat de toestand van de container zodanig is dat er een duidelijk risico voor de veiligheid ontstaat. In deze Bijlage worden criteria gegeven die bevoegde functionarissen in staat stellen de integriteit van containeronderdelen met een kwetsbare constructie te beoordelen en hen helpen te beslissen of een container veilig genoeg is om in gebruik te blijven voor vervoer of tegengehouden moet worden totdat er herstelmaatregelen zijn getroffen. De vermelde criteria zijn bedoeld om te kunnen beslissen of een container onmiddellijk uit de roulatie moet worden genomen en dienen niet te worden gebruikt als criteria voor reparatie of in-service criteria uit hoofde van een CSC ACEP of schema voor periodieke controle.

## 2. Controlemaatregelen

Bevoegde functionarissen dienen het volgende in overweging te nemen:

.1 controle dient uitsluitend te worden uitgevoerd op containers die een duidelijk risico voor de veiligheid opleveren;

.2 beladen containers met schade die overeenkomt met of groter is dan de hieronder vermelde criteria worden geacht personen in gevaar te brengen. De bevoegde functionaris dient deze containers tegen te houden. De bevoegde functionaris kan echter toestemming verlenen voor het verdere vervoer van de container indien de container naar de uiteindelijke bestemming wordt vervoerd zonder dat deze uit zijn huidige vervoermiddel wordt getild;

.3 lege containers met schade die overeenkomt met of groter is dan de hieronder vermelde criteria worden eveneens geacht personen in gevaar te brengen. Lege containers worden doorgaans voor reparatie overgebracht naar een door de eigenaar gekozen depot mits de containers veilig kunnen worden vervoerd; het kan hierbij zowel om binnenlands als internationaal vervoer gaan. Beschadigde containers die naar een andere plaats worden overgebracht dienen te worden behandeld en vervoerd met inachtneming van de structurele gebreken die de integriteit van de container aantasten;

.4 bevoegde functionarissen dienen de eigenaar, huurder of bewaarnemer, al naargelang van toepassing is, in kennis te stellen wanneer een container onder controle is geplaatst;

.5 de in deze Bijlage vervatte bepalingen zijn niet uitputtend voor alle typen containers of alle mogelijke gebreken of combinaties van gebreken;

.6 schade aan een container kan ernstig lijken zonder een duidelijk gevaar voor de veiligheid op te leveren. Sommige schade, zoals gaten, kan een inbreuk op de douanevereisten zijn maar hoeft geen grote gevolgen voor de constructie te hebben; en

.7 ernstige schade kan het gevolg zijn van een harde schok die veroorzaakt kan zijn door het onjuist hanteren van de container of andere containers of grote beweging van de lading in de container. Er dient

derhalve bijzondere aandacht te worden besteed aan tekenen van recente schade door schokken.

### 3. Opleiding van bevoegde functionarissen

De Overeenkomstsluitende Partij die de controle uitoefent dient te waarborgen dat de bevoegde functionarissen die belast zijn met het uitvoeren van deze beoordelingen en controlemaatregelen de noodzakelijke opleiding krijgen. Deze opleiding dient zowel theoretische als praktische scholing te omvatten.

### 4. Onderdelen met een kwetsbare constructie en omschrijving van ernstige gebreken in de constructie bij elk van deze onderdelen.

4.1 De volgende onderdelen hebben een kwetsbare constructie en dienen op ernstige gebreken te worden gecontroleerd:

Onderdeel met een kwetsbare constructie	Ernstig gebrek in de constructie
Bovenrail	Plaatselijke vervorming van de rail groter dan 60 mm of scheurvorming in de las of barsten of scheuren in het railmateriaal groter dan 45 mm in de lengte. Noot: Bij sommige tankcontainerontwerpen is de bovenrail geen onderdeel dat voor de constructie belangrijk is.
Onderrail	Plaatselijke vervorming loodrecht op de rail groter dan 100 mm of scheurvorming in de las of barsten of scheuren in het railmateriaal groter dan 75 mm in de lengte.
Bovenligger	Plaatselijke vervorming van de bovenligger groter dan 80 mm of barsten of scheuren groter dan 80 mm in de lengte.
Onderligger	Plaatselijke vervorming van de onderligger groter dan 100 mm of barsten of scheuren groter dan 100 mm in de lengte.
Hoekstijlen	Plaatselijke vervorming van de stijl groter dan 50 mm of barsten of scheuren groter dan 50 mm in de lengte.
Hoekstukken en tussenstukken (castings)	Ontbrekende hoekstukken, doorlopende barsten of scheuren in de stukken, vervorming van de stukken waardoor de container niet meer goed gezekerd kan worden voor vervoer, vervorming van het stuk groter dan 5 mm ten opzichte van het oorspronkelijke vlak, een opening die breder is dan 66 mm, een opening die langer is dan 127 mm, een verminderde dikte van de plaat met de bovenopening waardoor deze minder dan 23 mm dik wordt, of een loslatende lasverbinding tussen aangrenzende onderdelen over meer dan 50 mm in de lengte.
Onderstructuur	Twee of meer aangrenzende dwarsprofielen ontbreken of zijn losgeraakt van de onderrail. Twintig procent (20%) of meer van het totale aantal dwarsprofielen ontbreekt of is losgeraakt. Noot: Indien verder vervoer wordt toegestaan, is het essentieel dat voorkomen wordt dat losgeraakte dwarsprofielen kunnen vallen.

Onderdeel met een kwetsbare constructie	Ernstig gebrek in de constructie
Grendelstangen	Een of meer van de grendelstangen aan de binnenzijde werkt niet meer. Noot: Sommige containers zijn ontworpen en goedgekeurd (en als zodanig op de veiligheidskeurplaat vermeld) om te kunnen worden gebruikt met een openstaande of ontbrekende deur.

4.2 Het gevolg van twee of meer schadegevallen aan hetzelfde onderdeel met een kwetsbare constructie, ook al is de ernst in elk van beide gevallen minder dan in de tabel hierboven vermeld, kan gelijk zijn aan of groter zijn dan het gevolg van een enkel schadegeval zoals in de tabel vermeld. In dergelijke omstandigheden kan de bevoegde functionaris de container tegenhouden en de Overeenkomstsluitende Partij om aanwijzingen verzoeken.

4.3 Bij tankcontainers dient de plaats waar de containerwand aan het containerframe is bevestigd ook te worden onderzocht op duidelijk zichtbare ernstige gebreken in de constructie die vergelijkbaar zijn met de in de tabel gespecificeerde gebreken. Indien dergelijke ernstige gebreken in de constructie bij deze bevestigingen worden aangetroffen, dient de bevoegde functionaris de container tegen te houden.

4.4 Bij platformcontainers met neerklapbare kopschotten vormen de vergrendelingsmechanismen en scharnierpinnen waarop het kopschot draait kwetsbare onderdelen die ook op schade dienen te worden onderzocht.”

---

#### D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1976, 28, *Trb.* 1984, 24 en 128, *Trb.* 1992, 124 en *Trb.* 1994, 58.

Bij brieven van 21 oktober 1994 (Kamerstukken II 1994/1995, 23951) is de wijziging van de onderhavige Overeenkomst van 4 november 1993 in overeenstemming met artikel 2, eerste lid, en artikel 5, eerste lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal.

De toelichtende nota die de brieven vergezeld, is ondertekend door de Staatssecretaris van Sociale Zaken en Werkgelegenheid R. L. O. LINSCHOTEN, de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken M. PATIJN en de Minister van Verkeer en Waterstaat A. JORRITSMA-LEBBINK.

De goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend op 25 november 1994.

---

De wijzigingen van de Bijlagen bij de Overeenkomst van 3 december 2010 behoeven ingevolge artikel 7, onderdeel f, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring der Staten-Generaal.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie *Trb.* 1976, 28.

Partij	Onder-tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
Afghanistan		24-06-87	T	24-06-88		
Angola		04-10-01	T	04-10-02		
Argentinië		11-09-79	T	11-09-80		
Australië		22-02-80	T	22-02-81		
Bahama's		16-02-79	T	16-02-80		
Barbados		01-09-82	T	01-09-83		
Belarus	09-11-73	06-09-76	R	06-09-77		
België		16-09-81	T	16-09-82		
Benin		01-11-85	T	01-11-86		
Bolivia		04-06-99	T	04-06-00		
Brazilië		03-04-92	T	03-04-93		
Bulgarije	12-01-73	17-11-76	R	17-11-77		
Canada	05-12-72	19-02-81	R	19-02-82		
Chili		28-03-80	T	28-03-81		
China		23-09-80	T	23-09-81		
Cuba		11-11-83	T	11-11-84		
Cyprus		18-11-96	T	18-11-97		
Denemarken		02-03-79	T	02-03-80		
Duitsland	05-12-72	27-07-76	R	06-09-77		
Estland		18-08-92	T	18-08-93		
Finland	20-12-73	10-11-98	R	10-11-99		
Frankrijk	13-12-73	21-10-74	R	06-09-77		



Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type <sup>*</sup>	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Georgië		25-08-95	T	25-08-96		
Griekenland		28-06-88	T	28-06-89		
Guinee		19-01-81	T	19-01-82		
Guyana		10-12-97	T	10-12-98		
Honduras		24-09-85	T	24-09-86		
Hongarije	10-01-73	09-01-74	R	06-09-77		
IJsland		25-10-94	T	25-10-95		
India		27-01-78	T	27-01-79		
Indonesië		25-09-89	T	25-09-90		
Iran		11-10-01	T	11-10-02		
Israël		21-08-81	T	21-08-82		
Italië		31-10-79	T	31-10-80		
Japan		12-06-78	T	12-06-79		
Jemen		06-03-79	T	06-03-80		
Joegoslavië (< 25-06-1991)	20-03-73	16-09-87	R	16-09-88		
Jordanië		31-07-01	T	31-07-02		
Kaapverdië		04-07-03	T	04-07-04		
Kazachstan		07-03-94	T	07-03-95		
Kenia		02-02-00	T	02-02-01		
Kroatië		27-07-92	VG	08-10-91		
Letland		19-01-01	T	19-01-02		
Libanon		17-07-01	T	17-07-02		
Liberia		14-02-78	T	14-02-79		
Litouwen		04-12-91	T	04-12-92		
Luxemburg		13-11-80	T	13-11-81		
Marokko		05-07-90	T	05-07-91		
Marshall-eilan- den, de		29-11-94	T	29-11-95		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Mexico		04-04-89	T	04-04-90		
Montenegro		23-10-06	VG	03-06-06		
<b>Nederlanden, het Koninkrijk der</b> – Nederland: – in Europa – Bonaire – Sint Eustatius – Saba – Aruba – Curaçao – Sint Maarten		27-09-84 – – – – –	T	27-09-85 – – – – –		
Nieuw-Zeeland		23-12-74	T	06-09-77		
Nigeria		24-02-04	T	24-02-05		
Noord-Korea		18-10-89	T	18-10-90		
Noorwegen		13-09-83	T	13-09-84		
Oekraïne	09-11-73	06-09-76	R	06-09-77		
Oostenrijk	16-05-73	28-08-86	R	28-08-87		
Pakistan		10-04-85	T	10-04-86		
Peru		06-01-88	T	06-01-89		
Polen	20-12-72	14-01-80	R	14-01-81		
Portugal		22-10-85	T	22-10-86		
Roemenië	19-12-73	26-11-75	R	06-09-77		
Russische Federatie	23-08-73	24-08-76	R	06-09-77		
Saudi-Arabië		06-10-78	T	06-10-79		
Servië		12-03-01	VG	27-04-92		
Slovenië		12-11-92	VG	25-06-91		
Slowakije		30-01-95	VG	01-01-93		
Spanje		13-05-74	T	06-09-77		
Syrië		02-09-03	T	02-09-04		
Tonga		18-09-03	T	18-09-04		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Tsjechië		19-10-93	VG	01-01-93		
Tsjechoslowakije (<01-01-1993)	28-12-73	08-05-74	R	06-09-77		
Tunesië		03-02-05	T	03-02-06		
Turkije	15-12-72					
Vanuatu		13-01-89	T	13-01-90		
Verenigd Koninkrijk, het	13-02-73	08-03-78	R	08-03-79		
Verenigde Staten van Amerika, de	05-12-72	03-01-78	R	03-01-79		
Zuid-Afrika		25-06-82	T	25-06-83		
Zuid-Korea	11-01-73	18-12-78	R	18-12-79		
Zweden		09-06-80	T	09-06-81		
Zwitserland	08-12-72					

\* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R= Bekrchtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

## Uitbreidingen

### China

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Hongkong SAR	01-07-1997	
Macau SAR	24-06-2005	

### Verenigd Koninkrijk, het

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Bermuda	27-03-1987	
Guernsey	01-05-1992	
Hongkong (< 01-07-1997)	30-05-1997	01-07-1997
Jersey	01-06-1994	
Man	19-06-1982	

### Verklaringen, voorbehouden en bezwaren

Belarus, 6 september 1976

It is the view of the Government of the Byelorussian Soviet Socialist Republic that the provisions of article VII of the International Convention for Safe Containers restricting participation of some States in the Convention contradict the generally recognized principle of the sovereign equality of States.

As to the provisions of article XIII concerning the settlement of disputes on the interpretation and application of the present Convention through arbitration the Government of the BSSR puts it on record that the acceptance of these provisions must not be interpreted as modifying the view of the BSSR Government that a dispute can be referred to an arbitration tribunal only with the agreement of all parties to a dispute in each particular case.

Bezwaar door Verenigd Koninkrijk, het, 29 maart 1977

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland notes that article XIV of the Convention prohibits the making of reservations to article XIII. Accordingly, they do not regard the statement(s) ... as in any way affecting or modifying the provisions of the Convention or the rights and obligations of the Governments of the German Democratic Republic, the Union of Soviet Socialist Republic, the Ukrainian Soviet Socialist Republic, the Byelorussian Soviet Socialist Republic, the People's Republic of Bulgaria or of any other Contracting Party under the Convention.

Bulgarije, 17 november 1976

The People's Republic of Bulgaria considers that article 7, which restricts the participation of a number of States in the Convention, is contrary to the generally accepted principle of the sovereign equality of States.

The People's Republic of Bulgaria considers that the acceptance on its part of article 13 is not to be understood as a change in its position and that a given dispute may be referred to an arbitral tribunal only with the consent of all the parties to the particular dispute.

Bezwaar door Verenigd Koninkrijk, het, 29 maart 1977

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland notes that article XIV of the Convention prohibits the making of reservations to article XIII. Accordingly, they do not regard the statement(s) ... as in any way affecting or modifying the provisions of the Convention or the rights and obligations of the Governments of the German Democratic Republic, the Union of Soviet Socialist Republic, the Ukrainian Soviet Socialist Republic, the Byelorussian Soviet Socialist

Republic, the People's Republic of Bulgaria or of any other Contracting Party under the Convention.

Bulgarije, 19 april 1994

Withdrawal of Bulgaria's reservation in respect of article 13.

Bulgarije, 12 april 2006

Withdrawal of Bulgaria's declaration in respect of article 7, the full text of which includes the following:

"The People's Republic of Bulgaria considers that article 7, which restricts the participation of a number of States in the Convention is contrary to the generally accepted principle of the sovereign equality of States".

Canada, 4 februari 1982

I have the honour to refer to the Canadian instrument of ratification of the International Convention for Safe Containers which was deposited in London on 19 February 1981. The Convention will therefore enter into force for Canada on 19 February 1982 in accordance with article VIII, paragraph 2.

Amendments to Annex I of the Convention were adopted by the Maritime Safety Committee on 01 August 1981 and came into force for contracting parties on 01 December 1981. The Government of Canada supports these amendments but must obtain Parliamentary approval in accordance with Section 8 of the Safe Containers Act, Statutes of Canada 1981-92, Chapter 9 before effect can be given to the amendments in Canadian Law.

Accordingly I have been instructed to inform you that the Government of Canada, on becoming a contracting party to the International Convention for Safe Containers, and pursuant to the provisions of article X, paragraph 4, enters an objection to the Amendments to Annex I adopted by the Maritime Safety Committee on 01 August 1981, pending the completion of its domestic legislative procedures. This objection will be withdrawn when Canadian legislative procedures necessary to give effect to these amendments in domestic law have been completed.

Canada, 13 december 1982

Withdrawal of the objection of 4 February 1982.

Chili, 28 maart 1980

... that any amendments which may be made either to the Convention or to its Annexes will not be in force for our country until they have been approved and ratified in accordance with the provisions of our internal legislation.

Cuba, 11 november 1983

The Government of the Republic of Cuba considers that the provision of article VII of the International Convention for Safe Containers is discriminatory in nature in that it withholds from a number of States the right of signature and accession, which is contrary to the principle of universality.

The Government of the Republic of Cuba considers, with reference to the rules contained in article XIII of the Convention, that differences arising between Parties should be resolved by direct negotiation through diplomatic channels.

Denemarken, 2 maart 1979

The instrument of accession of the Kingdom of Denmark contains a declaration that the Convention does not apply to Greenland and the Faroe Islands.

Frankrijk, 21 oktober 1974

The French Government, in accordance with the provisions of article XIV, enters a reservation against [that part of] the fourth paragraph of article X which reads as follows: "an objection made by a Contracting Party shall not be binding on other Contracting Parties as to acceptance of containers to which the present Convention applies".

When an objection to an amendment is raised by a Contracting Party, the provisions of that amendment shall not be invoked against the said Party.

Nieuw-Zeeland, 23 december 1974

The accession does not extend to the Cook Islands, Niue and the Tokelau Islands.

Oekraïne, 6 september 1976

It is the view of the Government of the Ukrainian Soviet Socialist Republic that the provisions of article VII of the International Convention for Safe Containers restricting participation of some States in the Convention contradict the generally recognized principle of the sovereign equality of States.

As to the provisions of article XIII concerning the settlement of disputes on the interpretation and application of the present Convention through arbitration the Government of the Ukrainian SSR puts it on record that the acceptance of these provisions must not be interpreted as modifying the view of the Ukrainian SSR Government that a dispute can be referred to an arbitration tribunal only with the agreement of all parties to a dispute in each particular case.

Bezwaar door Verenigd Koninkrijk, het, 29 maart 1977

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland notes that article XIV of the Convention pro-

hibits the making of reservations to article XIII. Accordingly, they do not regard the statement(s) ... as in any way affecting or modifying the provisions of the Convention or the rights and obligations of the Governments of the German Democratic Republic, the Union of Soviet Socialist Republic, the Ukrainian Soviet Socialist Republic, the Byelorussian Soviet Socialist Republic, the People's Republic of Bulgaria or of any other Contracting Party under the Convention.

Roemenië, 26 november 1975

The Government of the Socialist Republic of Romania considers that the provisions of article VII of the International Convention for Safe Containers, done at Geneva on 2 December 1972, are not consistent with the principle that multilateral international treaties, whose aim and object affect the international community as a whole, should be open to universal participation.

Russische Federatie, 24 augustus 1976

It is the view of the Government of the Union of Soviet Socialist Republics that the provisions of article VII of the International Convention for Safe Containers restricting participation of some States in the Convention contradict the generally recognized principle of the sovereign equality of States.

As to the provisions of article XIII concerning the settlement of disputes on the interpretation and application of the present Convention through arbitration the USSR Government puts it on record that the acceptance of those provisions must not be interpreted as modifying the view of the USSR Government that a dispute can be referred to an arbitration tribunal only with the agreement of all parties to a dispute in each particular case.

Bezwaar door Verenigd Koninkrijk, het, 29 maart 1977

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland notes that article XIV of the Convention prohibits the making of reservations to article XIII. Accordingly, they do not regard the statement(s) ... as in any way affecting or modifying the provisions of the Convention or the rights and obligations of the Governments of the German Democratic Republic, the Union of Soviet Socialist Republic, the Ukrainian Soviet Socialist Republic, the Byelorussian Soviet Socialist Republic, the People's Republic of Bulgaria or of any other Contracting Party under the Convention.

Slowakije, 1 januari 1993

The Czech Republic and Slovakia, as successor States to the Czech and Slovak Federal Republic, consider themselves bound by the multilateral international treaties to which the Czech and Slovak Federal Republic

was a party, as of 1 January 1993, including reservations and declarations made earlier by the Czech and Slovak Federal Republic.

Syrië, 2 september 2003

Under no circumstances shall the accession of the Syrian Arab republic to this Convention, as amended, imply recognition of Israel or occasion its entry with the latter into any of the transactions regulated by the provisions of the same, as amended.

Tsjechië, 1 januari 1993

The Czech Republic and Slovakia, as successor States to the Czech and Slovak Federal Republic, consider themselves bound by the multilateral international treaties to which the Czech and Slovak Federal Republic was a party, as of 1 January 1993, including reservations and declarations made earlier by the Czech and Slovak Federal Republic.

Tsjechoslowakije (<01-01-1993), 28 december 1973

The Government of the Czechoslovak Socialist Republic considers that the provisions of article VII of the International Convention for Safe Containers, done at Geneva on 2 December 1972, which bar certain States from participation in it, are contrary to the universally recognized principle of the sovereign equality of States.

Tsjechoslowakije (<01-01-1993), 8 mei 1974

Article VII, paragraph 1 of the said Convention is inconsistent with the generally recognized principle of the sovereign equality of States.

Turkije, 15 december 1992

With a reservation to the following part of the fourth paragraph of article X: an objection made to this amendment by a Contracting Party shall not be binding on other Contracting Parties as to acceptance of containers to which the present Convention applies.

Verenigd Koninkrijk, het, 8 maart 1978

... reserving the right not to apply the said Convention in respect of any territory for whose international relations the Government of the United Kingdom is responsible until twelve months after the date on which the Government of the United Kingdom notify the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization that the said Convention shall apply in respect of any such territory.

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1982, 50, *Trb.* 1984, 128 en *Trb.* 1992, 124.



De wijzigingen van de Overeenkomst en de Bijlagen van 4 november 1993 zijn nog niet in werking getreden.

---

De wijzigingen van de Bijlagen bij de Overeenkomst van 3 december 2010 zullen ingevolge artikel X, derde lid, van de Overeenkomst in werking treden op 1 januari 2012.

De wijzigingen van de Bijlagen bij de Overeenkomst van 3 december 2010 zullen ingevolge artikel X, derde lid, van de Overeenkomst op 1 januari 2012 in werking treden voor het Koninkrijk der Nederlanden.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, zullen de wijzigingen van de Bijlagen bij de Overeenkomst van 3 december 2010, alleen voor Nederland (het Europese deel) gelden.

#### J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 1976, 28, *Trb.* 1982, 50, *Trb.* 1984, 24, *Trb.* 1992, 124 en *Trb.* 1994, 58.

#### **Overige verwijzingen**

Titel : Handvest van de Verenigde Naties;  
San Francisco, 26 juni 1945  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2010, 163

Titel : Statuut van het Internationaal Gerechtshof;  
San Francisco, 26 juni 1945  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1997, 106

Titel : Verdrag inzake de Internationale Maritieme Organisatie;  
Genève, 6 maart 1948  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 26

Titel : Statuut van de Internationale Organisatie voor  
Atoomenergie;  
New York, 26 oktober 1956  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2001, 135

Uitgegeven de *dertiende* september 2011.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

U. ROSENTHAL